

## CAMCOLVC8N1

---

KEYCHAIN COLOUR CAMERA  
 SLEUTELHANGER MET KLEURENCAMERA  
 PORTE-CLÉS AVEC CAMÉRA COULEUR  
 LLAVERO CON CÂMARA COLOR  
 SCHLÜSSELANHÄNGER MIT FARBKAMERA  
 PORTA-CHAVES COM CÂMARA A CORES  
 KOLOROWA KAMERA W BRELOCZKU DO KLUCZY



USER MANUAL	2
GEBRUIKERSHANDLEIDING	6
NOTICE D'EMPLOI	10
MANUAL DEL USUARIO	14
BEDIENUNGSANLEITUNG	18
MANUAL DO UTILIZADOR	22
INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA	26





\*not incl. – niet meegelev. - non incl. – no incl. - nicht mitgeliefert –  
no incl. - brak w zestawie

## USER MANUAL

### 1. Introduction

**To all residents of the European Union**

**Important environmental information about this product**



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

### 2. Safety Instructions



Keep the device away from children and unauthorised users.

### 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the final pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- Indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- DO NOT use this product to violate privacy laws or perform other illegal activities.

### 4. Features

- very small digital video recorder camera
- recording on micro SD-card (not incl.)
- no flash memory built in
- only 2 operation switches
- picture, audio and video recording
- comes with USB cable

### 5. Overview

Refer to the illustration on page 2 of this manual.

<b>1</b>	ON/OFF button	<b>5</b>	camera
<b>2</b>	micro SD card slot	<b>6</b>	status LED
<b>3</b>	control button	<b>7</b>	Mini-B USB port
<b>4</b>	microphone	<b>8</b>	reset button

### 6. Operation

- Press the ON/OFF button [1] to switch the device on. The status LED [6] turns on orange to indicate that the device is ready.

- Press and hold the ON/OFF button [1] for 4s to switch the device off.

### **Taking pictures**

- Point the camera [5] towards the field of interest.
- Press the control button [3] shortly. The status LED [6] switches off and on again.

### **Recording**

- Point the camera [5] towards the field of interest.
- Press and hold the control button [3] for 3s. The status LED [6] flashes 3 times and switches off. The device is now recording. The recorded format is AVI.
- Press the control button [3] again to stop recording. The LED [6] turns orange again. Note that this might take a few seconds.  
**Note:** when the memory is full or battery power becomes low, the current file is saved and the device powers off automatically

### **Play back**

- Connect the included USB cable to the USB port [7] and insert the other end into a USB port of a computer (not incl.).
- The status LED [6] will light up orange and the device will now act as a regular USB memory device. Copy, open or delete the recordings as you would with other files on your computer system.  
**Note:** stop the USB device in the appropriate way before disconnecting from the US port.

### **Charging**

- When the status LED [6] is flashing slowly, battery power is low.
- The battery charges when the device is connected to a powered USB port or USB power adaptor (not included).

### **Reset**

- When the device does not react anymore, use a small pin (e.g. a paper clip) to gently press the reset-button [8].

## **7. Update system time**

1. Create a text file named **TAG.txt**.
2. In that text file, enter the date and time in the following format:  
[date]  
YYYY/MM/DD  
hh:mm:ss  
(YYYY=year, MM= month, DD= date, hh=hour, mm=minutes, ss= seconds)
3. Plug the **CAMCOLVC8N** into the USB port of your PC.

## CAMCOLVC8N1

4. Copy **TAG.txt** to the root directory of the **CAMCOLVC8N**.
5. Shut the USB device down in a proper way and unplug it from the USB port.
6. Switch on the **CAMCOLVC8N**. At this point, date and time as specified in the **TAG.txt** file are loaded into the system memory and the file itself is removed from the directory.

### 8. Battery

- This recorder contains an internal rechargeable battery. When the device is end-of-life, this battery has to be removed.
- Wear sufficient and appropriate protection (goggles, gloves ...) when breaking the housing.



#### **WARNING:**

**Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.**

### 9. Technical Specification

pick-up element	colour CMOS sensor	
lens angle	65°	
storage capacity	max. 16GB micro SD card (not incl.)	
video recording	recording format	AVI (audio and video)
	video resolution	720 x 480 pixels
frame rate (fps)	30	
recording capacity	< 30MB/min	
image recording	recording format	JPEG
	image resolution	1280 x 1024 pixels (interpolation)
power supply	built-in Li-battery (recharge via USB)	
battery capacity	1h	
charging time	2h	
current consumption	max. 170mA	
dimensions	52 x 32 x 12mm	
weight	20g	
operating temperature	0°C – 40°C	

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info**

concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. This manual is copyrighted. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

## GEBRUIKERSHANDLEIDING

### 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar

een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

### 2. Veiligheidsinstructies



Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.

### 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan de handleiding.

- Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Bescherm tegen extreme temperaturen en stof.

## CAMCOLVC8N1

- Gebruik het toestel **enkel binnenshuis**. Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Installeer en gebruik deze camera niet voor illegale praktijken en respecteer ieders privacy.

### 4. Eigenschappen

- zeer kleine, digitale camera met opnamefunctie
- opname op micro SD-kaart (niet meegelev.)
- geen intern flashgeheugen
- slechts 2 bedieningsknoppen
- beeldopname, audio- en video-opname
- geleverd met USB-kabel

### 5. Omschrijving

Raadpleeg de figuur op pagina 2 van deze handleiding.

<b>1</b> aan-uitschakelaar	<b>5</b> camera
<b>2</b> poort voor SD-kaart	<b>6</b> statusled
<b>3</b> functieknop	<b>7</b> Mini-B USB-poort
<b>4</b> microfoon	<b>8</b> resetknop

### 6. Gebruik

- Druk de aan-uitschakelaar [1] in om in te schakelen. De oranje statusled [6] licht oranje op om aan te geven dat de camera klaar is om op te nemen.
- Houd de aan-uitschakelaar [1] gedurende 4 seconden ingedrukt om de camera uit te schakelen.

#### Momentopname

- Richt de camera [5].

- Druk kort op de functietoets **[3]**. De statusled **[6]** dooft en licht opnieuw op.

### **Opname**

- Richt de camera **[5]**.
- Houd de functietoets **[3]** gedurende 3 seconden ingedrukt. De statusled **[6]** knippert 3 keer en dooft. De sleutelhanger neemt nu de beelden op in AVI-formaat.
- Druk opnieuw op de functietoets **[3]** om de opname te stoppen. De oranje statusled **[6]** licht opnieuw op. Dit kan enkele seconden duren.

**Opmerking:** Bij een vol geheugen of zwakke batterij wordt het huidige bestand bewaard en zal de sleutelhanger automatisch uitschakelen.

### **Afspelen**

- Koppel de sleutelhanger aan een USB-poort van een ingeschakelde computer via de meegeleverde USB-kabel.
- De oranje statusled **[6]** licht op. U kunt de sleutelhanger nu gebruiken als een USB-geheugen en bestanden kopiëren, openen en verwijderen.

### **Herladen**

- Bij een zwakke batterij zal de statusled **[6]** langzaam knipperen.
- Koppel de sleutelhanger aan een USB-poort of aan een USB-voedingsadapter om de interne batterij op te laden.

### **Resetten**

- Reset het apparaat door de resetknop **[8]** met een klein voorwerp, zoals een paperclip, zachtjes in te drukken.

## **7. Update van de systeemtijd**

1. Maak een tekstbestand aan en noem het **TAG.txt**.
2. Voer in dit bestand datum en tijd in volgens het volgende formaat:  
[date]  
YYYY/MM/DD  
hh:mm:ss  
(YYYY= jaar, MM= maand, DD= dag, hh= uur, mm= minuten, ss= seconden)
3. Koppel de **CAMCOLVC8N** aan de USB-poort van uw pc.
4. Kopieer het bestand **TAG.txt** naar de rootdirectory van de **CAMCOLVC8N**.
5. Schakel het USB-apparaat uit en ontkoppel het van de USB-poort.

## CAMCOLVC8N1

6. Schakel de **CAMCOLVC8N** in. Datum en tijd zoals ze in **TAG.txt** geconfigureerd zijn, worden nu naar het systeemgeheugen gekopieerd. Het bestand zelf wordt uit de directory verwijderd.

### 8. De batterij

- Deze recorder bevat een herlaadbare batterij. Verwijder deze batterij aan het einde van de levenscyclus van de recorder.
- Draag beschermende kleding wanneer u de behuizing opent.



**WAARSCHUWING: Houd de batterij buiten het bereik van kinderen.**

### 9. Technische specificaties

opneemelement	kleuren CMOS-sensor	
lenshoek	65°	
opslagcapaciteit	SD-microkaart van max. 16 GB (niet meegelev.)	
video-opname	opnameformaat	AVI (audio en video)
	videoresolutie	720 x 480 pixels
beelden per seconde	30	
opnamecapaciteit	< 30 MB/min.	
beeldopname	opnameformaat	JPEG
	beeldresolutie	1280 x 1024 pixels (interpolatie)
voeding	ingebouwde lithiumbatterij (herladen via USB)	
autonomie batterij	1 u	
laadduur	2 u	
verbruik	max. 150 mA	
afmetingen	52 x 32 x 12 mm	
gewicht	20 g	
werktemperatuur	0°C – 40°C	

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

© AUTEURSRECHT  
Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

## NOTICE D'EMPLOI

### 1. Introduction

#### Aux résidents de l'Union européenne

#### Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

### 2. Consignes de sécurité



Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.

### 3. General Guidelines

Se reporter à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Tenir à l'écart de la poussière et des températures extrêmes.
- Utiliser cet appareil **uniquement à l'intérieur**. Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.

- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Installer et utiliser la caméra en respectant la législation et la vie privée des tiers.

#### **4. Caractéristiques**

- petite caméra numérique avec fonction d'enregistrement
- enregistrement sur carte SD micro (non incl.)
- pas de mémoire flash intégrée
- seulement 2 touches d'opération
- capture d'image, enregistrements audio et vidéo
- livré avec câble USB

#### **5. Description**

Se référer à l'illustration à la page 2 de cette notice.

<b>1</b> bouton marche/arrêt	<b>5</b> caméra
<b>2</b> port pour carte SD	<b>6</b> DEL d'état
<b>3</b> bouton de fonction	<b>7</b> port USB Mini-B
<b>4</b> microphone	<b>8</b> bouton de réinitialisation

#### **6. Emploi**

- Enfoncer le bouton marche/arrêt **[1]** pour allumer la caméra. La DEL **[6]** s'allume en orange pour indiquer qu'elle est prête à l'emploi.
- Éteindre l'appareil en maintenant enfoncé le bouton **[1]** pendant 4 secondes.

##### **Capture d'image**

- Pointer la caméra **[5]**.
- Enfoncer brièvement le bouton de fonction **[3]**. La DEL **[6]** s'éteint et se rallume.

##### **Enregistrement**

- Pointer la caméra **[5]**.

- Maintenir enfoncé le bouton de fonction **[3]** pendant 3 secondes. La DEL **[6]** clignote 3 fois et s'éteint. L'enregistrement se fait au format AVI.
- Renfoncer le bouton de fonction **[3]** pour interrompre l'enregistrement. La DEL **[6]** se rallume en orange (ceci peut durer quelques secondes).  
**Remarque:** Le fichier est sauvegardé et la caméra est la caméra s'éteint automatiquement lors d'une mémoire pleine ou d'une pile faible.

### **Lecture de l'enregistrement**

- Connecter le porte-clés à un port USB d'un ordinateur allumé à l'aide du câble USB inclus.
- La DEL **[6]** s'allume en orange. Le stylo peut être utilisé comme une clef USB et les fichiers peuvent être ouverts, copiés ou effacés.

### **Recharge**

- Une pile faible est indiquée par le clignotement lent de la LED **[6]**.
- Connecter le porte-clés à un port USB d'un ordinateur allumé ou à un adaptateur USB (non inclus) pour recharger la pile.

### **Réinitialisation**

- Enfoncer le bouton de réinitialisation **[8]** à l'aide d'un trombone.

## **7. Mise à jour de l'heure du système**

1. Créer un fichier texte **TAG.txt**.
2. Entrer dans ce fichier la date et l'heure selon le format suivant :  
[date]  
YYYY/MM/DD  
hh:mm:ss  
(**YYYY**=année, **MM**=mois, **DD**=jour, **hh**=heure, **mm**=minutes, **ss**=secondes)
3. Insérer le **CAMCOLVC8N** dans un port USB de votre ordinateur.
4. Copier le fichier **TAG.txt** dans le répertoire racine du **CAMCOLVC8N**.
5. Éteindre le périphérique USB et le déconnecter dûment du port USB.
6. Allumer le **CAMCOLVC8N**. À ce point, date et heure comme paramétrées dans le fichier **TAG.txt** sont copiées dans la mémoire du **CAMCOLVC8N**. Le fichier est effacé du répertoire.

## 8. La pile

- Ce stylo-caméra contient une pile rechargeable. Retirer cette pile en fin de vie de l'appareil.
- Porter des vêtements adaptés (lunettes de protection, gants) lors de l'ouverture du boîtier.



**AVERTISSEMENT : Garder la pile hors de la portée des enfants.**

## 9. Spécifications techniques

capteur	CMOS couleur	
angle de l'objectif	65°	
capacité de mémoire	carte SD micro de max. 16 Go (non incl.)	
enregistrement vidéo	format d'enregistrement	AVI (audio et vidéo)
	résolution vidéo	720 x 480 pixels
images par seconde	30	
capacité d'enregistrement	< 30 Mo/min	
capture d'image	format d'enregistrement	JPEG
	résolution d'image	1280 x 1024 pixels (interpolation)
alimentation	accu au lithium intégré (recharge via USB)	
autonomie pile	1 h	
délai de charge	2 h	
consommation	max. 170 mA	
dimensions	52 x 32 x 12 mm	
poids	20 g	
temp. de service	0°C – 40°C	

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visitez notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.**  
Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **CAMCOLVC8N1**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.

## 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- No exponga este aparato a polvo ni temperaturas extremas.
- Utilice el aparato **sólo en interiores**. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor

no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

- Instale y utilice la cámara al respetar la legislación y la vida privada de terceros.

#### 4. Características

- pequeña cámara digital con función de grabación
- grabación en tarjeta micro SD (no incl.)
- no hay memoria flash incorporada
- sólo 2 pulsadores
- captura de imagen, grabación de audio y vídeo
- se entrega con cable USB

#### 5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>1</b>	interruptor ON/OFF	<b>5</b>	cámara
<b>2</b>	puerto para tarjeta SD	<b>6</b>	LED de estado
<b>3</b>	botón de función	<b>7</b>	puerto USB Mini-B
<b>4</b>	micrófono	<b>8</b>	botón de reinicialización

#### 6. Uso

- Pulse el interruptor ON/OFF **[1]** para activar la cámara. El LED **[6]** se ilumina (naranja) para indicar que el aparato está listo para utilizar.
- Desactive el aparato al mantener pulsado el botón **[1]** 4 segundos.

##### Sacar una foto

- Apunte la cámara **[5]**.
- Pulse brevemente el botón de función **[3]**. El LED **[6]** se apaga y vuelve a iluminarse.

##### Grabar

- Apunte la cámara **[1]**.
- Mantenga pulsado el botón de función **[3]** 3 segundos. El LED **[6]** parpadea 3 veces y se apaga. El aparato graba las imágenes en el formato AVI.
- Vuelva a pulsar el botón de función **[3]** para interrumpir la grabación. El LED **[6]** vuelve a iluminarse (naranja) (esto puede durar algunos segundos).

**Nota:** El fichero se guarda y la cámara se desactiva automáticamente si la memoria está llena o si la pila está agotada.

### **Reproducir**

- Conecte el llavero con el cable USB incluido a un puerto USB de un ordenador activado.
- El LED de estado **[6]** se ilumina (naranja). Es posible utilizar el bolígrafo como memoria USB y abrir, copiar o borrar archivos.

### **Recargar**

- El parpadeo lento del **[6]** indica que la pila agotada está agotada.
- Conecte el llavero a un puerto USB de un ordenador activado o a un adaptador USB (no incl.) para recargar la pila.

### **Reinicializar**

- Pulse el botón de reinicialización **[8]** con un objeto pequeño.

## **7. Actualizar la hora del sistema**

1. Cree un fichero de texto **TAG.txt**.
2. Introduzca la fecha y al hora en este fichero según el formato siguiente:  
[date]  
YYYY/MM/DD  
hh:mm:ss  
(YYYY=año, MM=mes, DD=día, hh=hora, mm=minutos, ss=segundos)
3. Introduzca el **CAMCOLVC8N** en un puerto USB del ordenador.
4. Copie el fichero **TAG.txt** al directorio raíz del **CAMCOLVC8N**.
5. Desactive el aparato USB y desconéctelo correctamente del puerto USB.
6. Active el **CAMCOLVC8N**. Ahora, se copian la fecha y la hora, como han sido configuradas en el fichero **TAG.txt**, a la memoria del **CAMCOLVC8N**. El fichero mismo se borra del directorio.

## **8. La pila**

- Este aparato funciona con una pila recargable. Saque la pila al tirar aparato.
- Lleve ropa adecuada (gafas de protección, guantes) al abrir la caja.



**¡OJO! Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.**

## 9. Especificaciones

elemento de imagen	sensor CMOS color	
ángulo de la óptica	65°	
capacidad de memoria	tarjeta micro SD de máx. 16GB (no incl.)	
grabación de vídeo	formato de grabación	AVI (audio y vídeo)
	resolución vídeo	720 x 480 píxeles
imágenes por segundo	30	
capacidad de grabación	< 30MB/min.	
captura de imagen	formato de grabación	JPEG
	resolución de la imagen	1280 x 1024 píxeles (interpolación)
alimentación	batería de litio incorporada (recargar por USB)	
autonomía batería	1h	
tiempo de carga	2h	
consumo	máx. 170mA	
dimensiones	52 x 32 x 12mm	
peso	20g	
temperatura de funcionamiento	0°C – 40°C	

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello *sin previo permiso escrito* del derecho habiente.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien)

nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder

verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten

Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf des **CAMCOLVC8N** ! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.

Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.

## 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen und Staub.
- Verwenden Sie das Gerät **nur im Innenbereich**. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Installieren und verwenden Sie die Kamera nicht für illegale Praktiken und beachten Sie die Intimsphäre aller.

#### **4. Eigenschaften**

- sehr kleine, digitale Kamera mit Aufnahmefunktion
- Aufnahme auf SD-Microkarte (nicht mitgeliefert)
- es gibt keinen internen Flash-Speicher
- nur 2 Bedienungstasten
- Bild-, Audio- und Video-Aufnahme
- Lieferung mit USB-Kabel

#### **5. Umschreibung**

Siehe Abbildungen, Seite **2** dieser Bedienungsanleitung.

<b>1</b> EIN/AUS-Schalter	<b>5</b> Kamera
<b>2</b> Anschluss für SD-Karte	<b>6</b> Status-LED
<b>3</b> Funktionstaste	<b>7</b> Mini-B USB-Anschluss
<b>4</b> Mikrofon	<b>8</b> Reset-Taste

#### **6. Anwendung**

- Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter **[1]** um das Gerät einzuschalten. Die LED **[6]** leuchtet (orange), um anzuzeigen, dass die Kamera fertig ist, um aufzunehmen.
- Halten Sie den EIN/AUS-Schalter **[1]** 4 Sekunden gedrückt, um die Kamera auszuschalten.

##### **Ein Foto machen**

- Richten Sie die Kamera **[5]**.
- Drücken Sie kurz die Funktionstaste **[3]**. Die Status-LED **[6]** erlischt und leuchtet wieder.

##### **Aufnahme**

- Richten Sie die Kamera **[5]**.

## CAMCOLVC8N1

- Halten Sie die Funktionstaste **[3]** 3 Sekunden gedrückt. Die Status-LED **[6]** blinkt 3 Mal und erlischt. Das Gerät macht nun die Bilder in AVI-Format.
- Drücken Sie die Funktionstaste **[3]** wieder, um die Aufnahme zu stoppen. Die Status-LED **[6]** leuchtet wieder. Dies kann einige Sekunden dauern.  
**Bemerkung:** Bei einem vollen Speicher oder einer schwachen Batterie wird die aktuelle Datei gespeichert und schaltet der Schlüsselanhänger automatisch aus.

### Abspielen

- Verbinden Sie den Schlüsselanhänger über das mitgelieferte USB-Kabel mit dem USB-Anschluss eines eingeschalteten Computers.
- Die orangefarbige Status-LED **[6]** leuchtet. Sie können den Kugelschreiber nun als Memorystick verwenden und Dateien kopieren, öffnen und löschen.

### Laden

- Bei einer schwachen Batterie blinkt die Status-LED **[6]** langsam.
- Verbinden Sie den Schlüsselanhänger mit einem USB-Port oder mit einem USB-Netzteil, um die interne Batterie zu laden).

### Rücksetzen

- Setzen Sie das Gerät zurück, indem Sie die Reset-Taste **[8]** mit einem kleinen Gegenstand (z.B. Heftklammer) vorsichtig drücken.

## 7. Die Systemzeit aktualisieren

1. Kreieren Sie eine Textdatei mit dem Namen **TAG.txt**.
2. Geben Sie in dieser Datei das Datum und die Uhrzeit ein (siehe folgendes Format):  
[date]  
YYYY/MM/DD  
hh:mm:ss  
(**YYYY**=Jahr, **MM**=Monat, **DD**=Tag, **hh**=Stunden, **mm**=Minuten, **ss**=Sekunden)
3. Verbinden Sie den **CAMCOLVC8N** mit dem USB-Port des PC.
4. Kopieren Sie die Datei **TAG.txt** zum Hauptverzeichnis des **CAMCOLVC8N**.
5. Schalten Sie das USB-Gerät aus und trennen Sie es vom USB-Port.
6. Schalten Sie den **CAMCOLVC8N** ein. Datum und Uhrzeit, wie in **TAG.txt** konfiguriert, werden zum Speicher kopiert. Die Datei selber wird gelöscht.

## 8. Die Batterie

- Das Gerät funktioniert mit einer wiederaufladbaren Batterie. Entfernen Sie diese Batterie am Ende des Lebenszyklus des Gerätes.
- Tragen Sie geeignete Kleidung wenn Sie das Gehäuse öffnen.



**ACHTUNG: Halten Sie die Batterien von Kindern fern.**

## 9. Technische Daten

Aufnahme-Element	CMOS-Farbkamera	
Blickwinkel	65°	
Speicherkapazität	SD-Microkarte von max. 16GB (nicht mitgeliefert)	
Video-Aufnahme	Aufnahmeformat	AVI (Audio und Video)
	Video-Auflösung	720 x 480 Pixel
Bilder per Sekunde	30	
Aufnahmekapazität	< 30MB/Min.	
Bildaufnahme	Aufnahmeformat	JPEG
	Bildauflösung	1280 x 1024 Pixel (Interpolation)
Stromversorgung	eingebaute Lithiumbatterie (über USB aufladen)	
Autonomie Batterie	1 Std.	
Ladezeit	2 Std.	
Stromverbrauch	max. 170mA	
Abmessungen	52 x 32 x 12mm	
Gewicht	20g	
Betriebstemperatur	0°C – 40°C	

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.** Alle weltweiten Rechte vorbehalten. ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

**Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto.**



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite as leis locais relativas ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Obrigada por ter adquirido o **CAMCOLVC8N1**! Lei atentamente as instruções deste manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças.

## 3. Normas gerais

Veja a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** no final deste manual do utilizador.

- Não abane o aparelho. Evite usar força excessiva durante o manuseamento e instalação.
- Não exponha o aparelho ao pó ou temperaturas extremas.
- Utilize o aparelho **apenas em interiores**. Não exponha o aparelho à chuva, humidade ou a qualquer tipo de salpicos.
- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações ao aparelho não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorrecta anula a garantia completamente.

- Os danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas resultantes.
- Instale e utilize a câmara respeitando a legislação em vigor e a privacidade de terceiros.

#### **4. Características**

- pequena câmara digital com função de gravação
- gravação em micro cartão de memória SD (não incl.)
- sem memória flash incorporada
- apenas 2 pulsadores
- cabo USB incluído

#### **5. Descrição**

Veja as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

<b>1</b> interruptor ON/OFF	<b>5</b> câmara
<b>2</b> entrada para cartão SD	<b>6</b> LED de estado
<b>3</b> botão de função	<b>7</b> porta USB Mini-B
<b>4</b> microfone	<b>8</b> botão de reinicialização

#### **6. Utilização**

- Prima o interruptor ON/OFF **[1]** para activar a câmara. O LED **[6]** acende-se (laranja) para indicar que o aparelho está pronto a utilizar.
- Desligue o aparelho pressionando o botão **[1]** durante 4 segundos.

##### **Tirar uma foto**

- Aponte a câmara **[5]**.
- Prima brevemente o botão de função **[3]**. O LED **[6]** apaga-se e volta a acender-se.

##### **Gravar**

- Aponte a câmara **[1]**.
- Pressione o botão de função **[3]** durante 3 segundos. O LED **[6]** pisca 3 vezes e apaga-se. O aparelho grava as imagens em formato AVI.
- Volte a pressionar o botão de função **[3]** para interromper a gravação. O LED **[6]** volta a acender (laranja) (pode demorar segundos).

**Nota:** O ficheiro é guardado e a câmara desliga-se automaticamente caso a memória esteja cheia ou a pilha esteja gasta.

### **Reproduzir**

- Ligue o porta-chaves usando o cabo USB incluído a uma porta USB de um computador ligado.
- O LED de estado **[6]** acende (laranja). É possível utilizar o bolígrafo como memória USB e abrir, copiar ou apagar arquivos.

### **Recarregar**

- O piscar lento de **[6]** indica que a pilha está gasta.
- Ligue o porta-chaves a uma porta USB de um computador ligado ou a um adaptador USB (não incl.) para recarregar a pilha.

### **Reinicializar**

- Prima o botão de reinicialização **[8]** utilizando um objecto pequeno.

## **7. Actualizar a hora do sistema**

1. Crie um ficheiro de texto **TAG.txt**.
2. Introduza a data e a hora no ficheiro no seguinte formato:  
[date]  
YYYY/MM/DD  
hh:mm:ss  
(**YYYY**=ano, **MM**=mês, **DD**=dia, **hh**=hora, **mm**=minutos, **ss**=segundos)
3. Introduza o **CAMCOLVC8N** na porta USB com computador.
4. Copie o ficheiro **TAG.txt** para o directório raiz do **CAMCOLVC8N**.
5. Desligue o dispositivo USB e retire-o correctamente da porta USB.
6. Ligue o **CAMCOLVC8N**. Agora, a data e a hora são copiadas, conforme foram configuradas no ficheiro **TAG.txt**, para a memória do **CAMCOLVC8N**. O ficheiro apaga-se automaticamente do directório.

## **8. A pilha**

- Este aparelho funciona com uma pilha recarregável.
- Use roupa adequada (óculos de protecção, luvas) para abrir o aparelho.



**ATENÇÃO!:** Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.

## 9. Especificações

elemento de imagem	sensor CMOS a cores	
ângulo óptico	65°	
capacidade de memória	micro cartão de memória SD de máx. 16GB (não incl.)	
gravação em vídeo	formato de gravação	AVI (áudio e vídeo)
	resolução de vídeo	720 x 480 píxeis
imagens por segundo	30	
capacidade de gravação	<30MB/min.	
captura de imagem	formato de gravação	JPEG
	resolução de imagem	1280 x 1024 píxeis (interpolação)
alimentação	bateria de lítio incorporada (recarregamento por USB)	
autonomia da bateria	1h	
tempo de carregamento	2h	
consumo	máx. 170mA	
dimensões	52 x 32 x 12mm	
peso	20g	
temperatura de funcionamento	0°C – 40°C	

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) deste aparelho. Para mais informação sobre este produto e para consultar a versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DEREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detem os direitos de autor sobre este manual do utilizador.** Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes do mesmo sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

# INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA

## 1. Wstęp

**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmietnika, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego

pojemników na urządzenia elektroniczne lub skontaktuj się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

**Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

## 2. Instrukcja bezpieczeństwa.



Chronić przed dziećmi oraz użytkownikami nieautoryzowanymi..

## 3. Generalne postanowienia.

Proszę o zapoznanie się z warunkami gwarancji. **Velleman® Serwis i gwarancja jakości**, które znajdziecie na ostatniej stronie niniejszej instrukcji.

- Wszelkie szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnym z niniejszą instrukcją nie są objęte gwarancją, a sprzedawca nie ponosi za nie odpowiedzialności.
- Wszelkie szkody powstałe na skutek samodzielnej modyfikacji przez użytkownika nie są objęte gwarancją.
- Chronić urządzenie przed wstrząsami i wszelkimi udarami. Unikaj nadmiernej siły podczas użytkowania produktu.
- Zapoznaj się z instrukcją obsługi zanim rozpoczniesz pracę z urządzeniem.
- Ze względu na bezpieczeństwo zabrania się wszelkich samodzielnych modyfikacji urządzenia.

- Używaj urządzenie zgodnie z jego przeznaczeniem. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem spowoduje utratę gwarancji.
- Nie używaj produktu w sposób naruszający prawo lub prywatność osób trzecich.

#### 4. Charakterystyka produktu.

- Bardzo mała cyfrowa kamera
- Rejestracja na karcie micro-SD, (brak w zestawie.)
- brak wbudowanej pamięci flash
- obsługa przy pomocy 2 przycisków
- rejestracja dźwięku oraz obrazu
- przewód USB w komplecie

#### 5. Opis produktu

Zapoznaj się z ilustracją na stronie 2 niniejszej instrukcji.

<b>1</b> Włącznik zasilania	<b>5</b> Kamera
<b>2</b> Gniazdo karty pamięci micro-SD	<b>6</b> Dioda LED status kamery
<b>3</b> Przycisk sterowania	<b>7</b> Port USB
<b>4</b> Mikrofon	<b>8</b> Przycisk zerowania

#### 6. Obsługa urządzenia.

- Włącznikiem ON/OFF [**1**] włącz kamerę. Gotowość kamery do pracy potwierdzi zaświecenie się diody LED statusu kamery [**6**] w kolorze pomarańczowym.
- Aby wyłączyć kamerę naciśnij i przytrzymaj przycisk ON/OFF [**1**] na czas nie krótszy niż 4 sekundy.

##### Robienie zdjęć

- Skieruj obiektyw kamery [**5**] w kierunku, który cię interesuje.
- Aby zrobić zdjęcie wciśnij krótko przycisk sterowania [**3**]. Wykonanie zdjęcia zostanie zasygnalizowane krótkim zgaśnięciem diody LED statusu kamery [**6**].

##### Rejestracja obrazu

- Skieruj obiektyw kamery [**5**] w kierunku, który cię interesuje.
- Aby rozpocząć rejestrację obrazu ( filmu) wciśnij i przytrzymaj nie przez okres nie krótszy niż 3 sekundy przycisk sterowania [**3**]. Rozpoczęcie filmowania zostanie zasygnalizowane trzykrotnym błyskiem diody LED statusu kamery [**6**]. Obraz video zostanie zarejestrowany w formacie AVI.

- Aby zatrzymać rejestrację obrazu naciśnij ponownie przycisk sterowania [3]. Dioda LED statusu kamery zaświeci się w kolorze pomarańczowym.

**UWAGA:** Gdy zostanie zapełniona pamięć micro-SD lub akumulator zostanie rozładowany, urządzenie zapisze bieżący plik i wyłączy się.

#### **Odtwarzanie plików.**

- Przy pomocy przewodu USB będącego w zestawie podłącz kamerę z komputerem PC.
- Dioda LED statusu kamery [6] zaświeci się w kolorze pomarańczowym. Podłączona kamera do komputera będzie widziana w systemie jako dysk wymienny USB. Dane można kopiować, odtwarzać lub kasować.
- **UWAGA:** Zatrzymaj urządzenie przed wyjęciem go z portu USB.

#### **Ładowanie akumulatora.**

- Niski stan naładowania akumulatora sygnalizowany jest powolnym pulsowaniem dioda LED statusu kamery [6].
- Aby naładować wewnętrzną baterie aparatu/kamery podłącz do komputera przy pomocy przewodu USB lub do ładowaki z wyjściem USB ( brak w zestawie).

#### **Resetowanie urządzenia.**

- Jeżeli urządzenie nie reaguje na żadne przyciski, należy je zresetować. W tym celu należy użyć igłę lub spinacz do papieru i wcisnąć przycisk resetowania kamery [8].

### **7. Ustawianie daty systemowej.**

1. Utwórz plik tekstowy o nazwie **TAG.txt**.
2. W pliku tekstowym podaj bieżącą datę i czas wg formatu:  
[date]  
YYYY/MM/DD  
hh:mm:ss  
(YYYY=rok, MM= miesiąc, DD= dzień, hh=godzina, mm=minuty, ss= sekundy)
3. Za pomocą przewodu USB podłącz kamerę **CAMCOLVC8N** do komputera PC.
4. Skopiuj plik **TAG.txt** do katalogu głównego kamery widzianej jako pamięć masowa **CAMCOLVC8N**.
5. Odłącz w sposób bezpieczny urządzenie z portu USB.
6. Włącz kamerę **CAMCOLVC8N**. W chwili włączenia plik **TAG.txt** zostaje załadowany do systemu kamery i ustawiony czas i data.

## CAMCOLVC8N1

Plik ustawiania daty po jego załadowaniu jest automatycznie usuwany z katalogu głównego systemu plików kamery.

### 8. Akumulator wewnętrzny.

- W kamerze **CAMCOLVC8N** zamontowany jest akumulator. Gdy skończy się jego przydatność należy go zdemontować.
- Do tego typu czynności musisz być wyposażony w odpowiednie środki ochrony (okulary, rękawice ...).



**OSTRZEŻENIE: Zwrócić szczególną uwagę na stan obudowy baterii. Pozbądź się baterii zgodnie z lokalnymi przepisami. Trzymaj baterie z dala od dzieci.**

### 9. Specyfikacja techniczna.

Przetwornik obrazu	CMOS kolor	
Kąt patrzenia obiektywu	65°	
Pojemność pamięci	max. 16 GB micro-SD (brak w zestawie)	
Format zapisu video	Format zapisu	AVI (audio i video)
	rozdzielczość	720 x 480 pixli
Liczba półobrazów (fps)	30	
Prędkość zapisu	< 30MB/min	
Prędkość zapisu zdjęć	Format zapisu	JPEG
	rozdzielczość	1280 x 1024 pixels (interpolacja)
Zasilanie	Wbudowany akumulator litowy (ładowanie przez port USB)	
Pojemność akumulatora wewnętrznego	1h	
Czas ładowania	2h	
Pobór prądu	max. 170mA	
Wymiary	52 x 32 x 12mm	
Waga	20g	
Temperaturowy zakres pracy	0°C – 40°C	

**Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman N.V. nie ponosi odpowiedzialności za straty lub szkody**

**spowodowane złym korzystaniem z urządzenia. Jeśli chcesz uzyskać więcej informacji o tym produkcie lub o marce Velleman, wejdź na stronę: [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Velleman nie jest dystrybutorem wszystkich marek zawartych w tej instrukcji. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

**© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI**

Instrukcja ta jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część tej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektronicznych lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent

- maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

---

**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegronsd is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopssom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopssom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar),

lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

---

---

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;

- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;

- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

---

---

**ES**

### **Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

### **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o

reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

---

**Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

**Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

**• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen,

Gummitteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

---

---

**PL**

## **Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrównane badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dążenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

### **Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

• Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

• W przypadku, gdy uszka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:

- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy

- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

### **• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;

- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;

- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe,

gumowe elementy napędowe...  
(nieograniczona lista);

- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłeski żywiolowej, itp.;

- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;

- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;

- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;

- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

• Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy Velleman®, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

• Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

• W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

---